
El dativo en las construcciones doblemente pronominales

con énfasis en algunos verbos inacusativos de movimiento

Toshihiro Takagaki

Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, Japón

1 Construcciones doblemente pronominales

(1)a. *Se nos envió* una documentación.

b. *Se le rompieron* los platos.

c. El avión *se nos ha ido* ya.

(2) Clasificación de verbos

Grupos	Clasificación de verbos		Dativo
(1a)	Transitivos de tres argumentos	<i>enviar, dar, quitar</i>	Origen / Meta
(1b)	Incausativos (intransitivizados)	<i>romper, abrir, construir</i>	Participante afectado
(1c)	Intransitivos de <i>matización</i>	<i>ir, morir</i>	Origen / Meta

2. La construcción incausativa doblemente pronominal

(3) a. El niño rompió los platos.

<Construcción causativa>

b. Se rompieron los platos.

<Construcción incausativa>

(4) **alternancia causativa:**

a. *romper*:

[[~~x~~-ACT] CAUSE [EVENT BECOME [STATE *y* BE [LOC AT *z*]]]

(=3a)

b. *romperse*:

[EVENT BECOME [STATE *y* BE [LOC AT *z*]]]

(=3b)

(5) A Isabel se *le* rompieron los platos.

<Construcción doblemente pronominal>

3. Los inacusativos de movimiento en la construcción doblemente pronominal

(6)a. Se me fue el hijo a Bosnia.

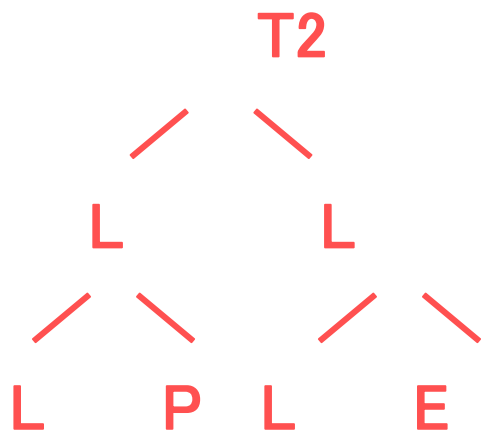
b. Se le vino la hija a la ciudad.

c. Se me cayó el jarrón de las manos. (FL & DM 2000:39)

(7) Se me cayó el jarrón encima.

(8) Transición (T2) T2 [L [[L (P)] L [L (E)]]

aparecer(se), bajar(se), caer(se), ir(se), morir(se), subir(se), venir(se), volver(se)



-
- (9)a. El dativo insertado en la construcción doblemente pronominal se puede identificar en principio con las dos locaciones delimitadas de la estructura eventiva de transición: el origen y la meta
- b. La selección de una locación y la otra depende de la semántica de cada verbo.
-

4. Origen y meta

4.1 írsele y salirsele

(10)a. El hijo fue a París.

b. Me va todo bien.

(11)a. El hijo se fue a París.

b. *Se me fue* el hijo a París.

(12)a. *Se nos ha ido* el tiempo sin darnos cuenta.

<6>

b. Además *se me ha ido* un autobús y diez minutos ha tardado el otro.

<m>.

c. En ocasiones, es cierto, a los periodistas *se le va* la mano...

<95>

d. Sin duda, *se me fue* el santo al cielo.

<95>

(31) Ocurrencias en el corpus KLM

	verbos	origen	meta	total
Hablaante enfocado	írsele	148	0	148
	salírsele	14	0	14
Hablaante enfocado	venírasele	0	61	61
	entrárasele	0	2	2
Doble interpretación	caérsele	123	13	146
	pasárasele	75	18	94
	subírsele	3	25	28
	bajárasele	1	2	3
No direccional	morírsele	28	0	28
	aparecérasele	0	46	46

(13)a. Nos salió muy barato.

b. Me ha salido un trabajo estupendo. (M & B, p.294)

(14)a. las palabras *se me salían* de la boca solas, auténticas. <10>

b. el corazón parecía como querer *salírseme* del pecho. <du>

c. *Se me salió* aquella ira como una espina que estuviera
atravesándome. <10>

4.2 venírsele y entrársele

(15)a. Esto me viene muy mal

b. Le vino el sobrino del pueblo.

FL & DM (2000:(29c))

c. Le vino el tren encima

FL &DM (2000:(29b))

(16)a. *Se le vino* el tren encima.

FL &DM (2000:(29c))

b. *Se le vino* el sobrino del pueblo.

FL & DM (2000(29c))

(17) *Se le vino* la hija a la ciudad

FL &DM (2000(28d))

-
- (18)a. “le” como “meta”: (suponiedo que el le es la madre,) la hija ”después de rodar por todo el mundo pudo obtener un empleo en la ciudad donde vive su madre”
- b. “le” como “origen”: la hija vino del pueblo donde viven juntas a la ciudad para trabajar
-

(19)a....y después, ya *se nos viene* la noche rápido. <e>

b. A todos *se nos vinieron* a la imaginación pensamientos macabros en aquellas horas. <na>

c. Yo, cuando me vino la niña *se me vino* el mundo *encima*, pero totalmente. <m>

d. El invento se le viene abajo. <95>

(31) Ocurrencias en el corpus KLM

	verbos	origen	meta	total
Habla te enfocado	írsele	148	0	148
	salírsele	14	0	14
Habla te enfocado	venírsele	0	61	61
	entrársele	0	2	2
Doble interpretación	caérsele	123	13	146
	pasársele	75	18	94
	subírsele	3	25	28
	bajársele	1	2	3
No direccional	morírsele	28	0	28
	aparecérsele	0	46	46

(20) Descolgué el auricular sacudida aún por el escalofrío de la impresión de su sonido agudo, y *se me entró* por los oídos una alegría tan grande (porque era como una respuesta a mi estado de ánimo) ... <na>

4.3 pasársele y caérsele

(21) [origin]

a. *Se nos pasó* la hora de merienda, sin darnos cuenta. <17>

b. Y una botella de vino añejo para que a ti, tomando una copita,
se te pase el susto... <el>

(22) [meta]

a. Ni *se me pasó* por la cabeza que se marchara para siempre.
<an>

b. La idea creo que *se me pasó* por la imaginación cuando te
conocí. <ue>

(23) [meta] Yo pasé un momento *por* el cuarto de baño.

(31) Ocurrencias en el corpus KLM

	verbos	origen	meta	total
Hablaante enfocado	írsele	148	0	148
	salírsele	14	0	14
Hablaante enfocado	venísele	0	61	61
	entrársele	0	2	2
Doble interpretación	caérsele	123	13	146
	pasársele	75	18	94
	subírsele	3	25	28
	bajársele	1	2	3
No direccional	morírsele	28	0	28
	aparecérsele	0	46	46

(24) [origen]

a. A la estatua *se le cayó* una mano.

b. *Se me cayó* el jarrón de las manos.

(25) [meta]

Se me cayó el jarrón encima.

(26)a. A María *se le cae* el plato y la taza de la mano. <65>

b. Pero, niño, si he cogido el monedero del suelo que *se te ha caído*
de la blusa,.. <e>

(27)a. Casi *se me cayó* mamá *encima*. <10>

b. y allí me partí un dedo con un tubo que *se me cayó*, estuve un
mes y pico de baja <e>

4.4 subírsele y bajársele

(28) [origen]

a. ¡Mamá! ¡Mamá! No comas más polvorones, que luego *se te sube* la tensión. <ue>

b. Se lo vi en forcejeo: *se le subió* la camisa. <ry>

(29) [meta]

a. ...cuando *se les sube* el vino a la cabeza

b. Vámonos de aquí---dijo, casi rogó, con la voz temblorosa, notando que la sangre *se le subía* a las sienes, bajando la mirada.. <mi>

c. ¡Otra vez *se le subió* el pavo! <ue>

(31) Ocurrencias en el corpus KLM

	verbos	origen	meta	total
Hablaante enfocado	írsele	148	0	148
	salírsele	14	0	14
Hablaante enfocado	venísele	0	61	61
	entrársele	0	2	2
Doble interpretación	caérsele	123	13	146
	pasársele	75	18	94
	subírsele	3	25	28
	bajársele	1	2	3
No direccional	morírsele	28	0	28
	aparecérsele	0	46	46

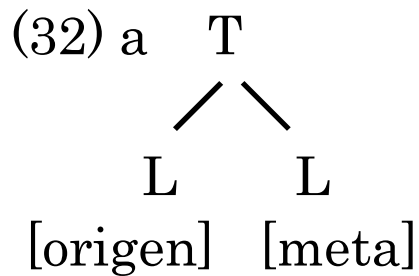
(30)a. ¡Ah! Figúrate. (Su tensión) No *se le baja* ni a tiros. <ue>

b. en cuanto se llevaron un par de revolcones, escapado *se les bajaron* los humos. <17>

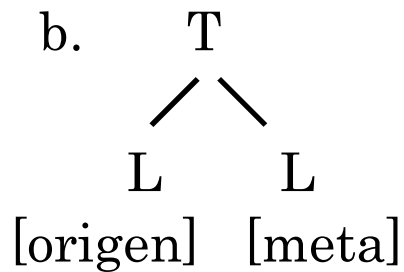
4.5 Recapitulación

(31) Ocurrencias en el corpus KLM

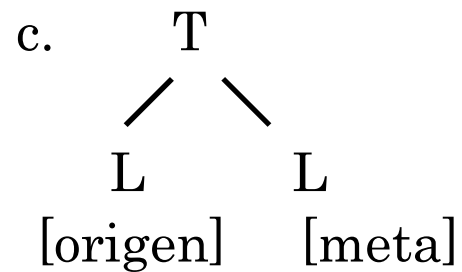
	verbos	origen	meta	total
Hablaante enfocado	írsele	148	0	148
	salírsele	14	0	14
Hablaante enfocado	venísele	0	61	61
	entrársele	0	2	2
Doble interpretación	caérsele	123	13	146
	pasársele	75	18	94
	subírsele	3	25	28
	bajársele	1	2	3
No direccional	morírsele	28	0	28
	aparecérsele	0	46	46



írsele
salírsele



venírasele
entrárasele



caérasele -- caérasele
pasárasele -- pasárasele
subírasele -- subírasele
bajárasele -- bajárasele

4.6 morírsele y aparecérsele

(33)a. Le nació un niño.

b. *Le murió la mujer.

(34)a. *Se le nació un niño.

b. Se le **murió** niño.

(35)a. ??El perro está muriendo.

b. El perro se (le) está muriendo.

(36)a. Se nos murió la vaca.

<m>

b. ...un buen chaval que yo quería mucho y que *se me murió* en
mis brazos.

<95>

(31) Ocurrencias en el corpus KLM

	verbos	origen	meta	total
Hablaante enfocado	írsele	148	0	148
	salírsele	14	0	14
Hablaante enfocado	venísele	0	61	61
	entrársele	0	2	2
Doble interpretación	caérsele	123	13	146
	pasársele	75	18	94
	subírsele	3	25	28
	bajársele	1	2	3
No direccional	morírsele	28	0	28
	aparecérsele	0	46	46

(37)a. Sueño que ...algo así como un ángel o un dios, *se me aparece*
entre nubes. <ue>

b. Porque, desde hace unos meses, la mujer del retrato *se me ha*
aparecido varias noches, Mariana. <el>

(38)a. Entonces la existencia de Dios *se me apareció* como una
verdad absoluta (M&B)

b. Ese San Sebastián que a los andaluces siempre *se nos*
aparecía como un París con paseos por el Bulevar... <95>

c. Las tres chicas son muy jóvenes y *se nos aparecen* muy ligeras
de ropa. <53>

5. Conclusión

- (39)a. El dativo insertado en la construcción doblemente pronominal se puede identificar en principio con las dos locaciones delimitadas de la estructura eventiva de transición: el origen y la meta
- b. La selección de una locación y la otra depende de la semántica inherente de cada verbo: verbos como *írsele*, *salírsele* y *aparecérsese* enfocan el alejamiento del hablante; *venírsese*, *entrársese* y *aparecérsese* enfatizan el acercamiento hacia el hablante; *caérsese*, *pasársese*, *subírsese* y *bajársese* pueden interpretarse de ambos modos.
-

Títulos y Siglas de los Textos del Corpus KLM

«1»Eduardo Mendoza: La ciudad de los prodigios ; «6»Manuel Vázquez Montalbán: Los alegres muchachos de Atzavara; «7»Miguel Delibes: El camino; «9»Ignacio Aldecoa: Cuentos completos; «10»Vicente Soto: La zancada; «13»Juan Antonio Payno: El curso; «15»Ramón J. Sender: La antesala; «17»Carmen Martín Gaité: Nubosidad variable; «ca»Luis Landero: Caballeros de Fortuna; «du»Camilo José Cela: La familia de Pascual Duarte; «ga»Elvira Lindo: Manolito Gafotas; «he»Francisco Umbral: Los helechos arbolescentes; «j»Luis Landero: Juegos de la edad tardía; «ja»Manuel Vicent: Jardín de Villa Valeria; «mi»Antonio Muñoz Molina: Los misterios de Madrid; «na»Carmen Laforet: Nada; «nu»Camilo José Cela: Nuevas andanzas y desventuras de Lazarillo de Tormes; «re»Antonio Gala: La regla de tres; «ry»Raúl del Pozo: Los reyes de la ciudad; «tr»Ana María Matute: Tres y un sueño; and «ve»Eduardo Mendoza: La verdad sobre el caso Savolta.

[3]«06»Santiago Moncada: La muchacha sin retorno; «07»J.Alonso Millán: Compañero te doy; «27»Pedro Gil Paradela: El afán de cada noche; «29»Santiago Moncada: Salvad a los delfines; «30»Julio Mathías: Un sastre a la medida; «35»Pedro Mario Herrero: Un día de libertad; «36»José María Bellido: Esquina a Velázquez; «41»Emilio Romero: La chocholila o el fin del mundo es el jueves; «43»Julio Mathías: Prohibido seducir a los casados; «44»José María Bellido: El baño; «53»José María Bellido: Milagro en Londres; «56»J.Alonso Millán: El camino verde; «59»Julio Mathías: Julieta tiene un desliz; «65»Pedro Mario Herrero: La balada de los tres inocentes; «66»J.Alonso Millán: Capullito de Alheli; «8»Rafael Sánchez Ferlosio: El Jarama; «ad»Enrique Jardiel Poncela: Las cinco advertencias de satanás; «an»Ana Diosdado: Anillos de oro; «ar»Antonio Buero Vallejo: En la ardiente oscuridad; «ba»José Luis Alonso de Santos: Bajarse al moro; «ci»Antonio Gala: Las cítaras colgadas de los árboles; «cm»Antonio Gala: Carmen Carmen; «co»Antonio Gala: ¿Por qué corres, Ulisés?; «e»Vidal Lamíquiz y Miguel Roperó: Sociolingüística andaluza; «4»Encuestas del habla urbana de Sevilla.--nivel popular-- ; «el»Enrique Jardiel Poncela: Eloísa está debajo de un almendro; «la»Antonio Buero Vallejo: Lázaro en el laberinto; «m»M.Esgueva y M.Cantarero: El habla de la Ciudad de Madrid. Materiales para su estudio; «ma»Miguel Mihura: Maribel y la extraña familia; «mu»Antonio Buero Vallejo: Música cercana; «o»Camilo José Cela: La colmena; «pl»Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín; «se»Antonio Gala: Séneca; «so»Miguel Mihura: Tres sombreros de copa; «t»Vidal Lamíquiz y M. Angel Pineda: Sociolingüística andaluza 2. Encuestas del habla urbana de Sevilla --nivel culto-- ; «ue»Ueda, Hiroto.: Análisis lingüístico de las obras teatrales españoles; and «za»La zapatera prodigiosa.

Bibliografía

- De Miguel, Elena (1992) *El aspecto en la sintaxis: Perfectividad e impersonalidad*,. Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
- (1999) "El aspecto léxico", *GDLE*, cap.46, Espasa Calpe.
- (2000) "Relazioni tra il lessico e la sintassi: Classi aspettuuali de verbi ed il passivo Spagnolo", *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 2 pp.201-217.
- (2004) "La formación de pasivas en español. Análisis en términos de la estructura de *QUALIA* y la estructura eventiva", *Verba Hispanica XII*, pp.107-129, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ljubljana, Eslovenia.
- Fernández Lagunilla, M.y De Miguel, E. (2000) "El operador aspectual SE", *Revista Española de Lingüística*, 30-1, pp.13-43.
- Kageyama, Taro (1996) *Doshi Imiron* (Semántica de los verbos) Kuroshio, Tokio.
- Levin, B & M. Rappaport Hovav (1995) *Unaccusativity* MIT Press.
- Marín, Rafael (2000) (2004) *Entre ser y estar*, Arco Libros.
- Miyamoto, Masami y Toshihiro Takagaki(2004): " Retrieval of Passive Constructions in Spanish" (en japonés), [*Journal of the Institute of Language Research*], Tokyo University of Foreign Studies, Vol.9, pp.87-109.
- (2006) "Extracción de las construcciones doblemente pronominales y su análisis gramatical" Jornadas sobre Métodos Informáticos en el Tratamiento de las Lenguas Ibéricas(2 de Julio de 2006: Universidad Sofía)
- Moreira R., A & J. Butt (1996) *Se de matización and the Semantics of Spanish Pronominal Verbs*. King's College London.
- Pustejovsky, James (1991) "The syntax of event structure", *Cognition*, 41, pp.47-81.
- Sánchez López, Cristina (2002) "Las construcciones con se. Estado de la cuestión" (ed.Ignacio Bosque) *Las construcciones con se*, Visor.
- Vendler, Zeno (1967) *Linguistics in Philosophy*, Cornell University Press.
-

Gracias por su atención.
